



الفبا

.....	۲۲۲
.....	۲۰۲
.....	۸۳۳
.....	۲۵۲
.....	۹۲۲
.....	۱۲۲
.....	۲۱۲
.....	۲۲۲

فهرست مطالب

.....	۱۵۲
.....	۸۲۲
.....	۱۸۲
.....	۲۱۲
.....	۷

سخن مترجم

بخش اول

فصل‌های ۱ تا ۱۱

.....	فصل ۱: دستیارها	۱۵
.....	فصل ۲: گاری‌ها	۳۵
.....	فصل ۳: آقای یورک	۵۶
.....	فصل ۴: آقای یورک (ادامه)	۶۹
.....	فصل ۵: کلبه هالو	۸۴
.....	فصل ۶: کوریولانوس	۱۰۶
.....	فصل ۷: عصرانه کشیش‌ها	۱۳۴
.....	فصل ۸: نوح و موسی	۱۷۰
.....	فصل ۹: برایارمینز	۱۹۱
.....	فصل ۱۰: پیردخترها	۲۲۳
.....	فصل ۱۱: فیلهید	۲۴۸



بخش دوم

فصل‌های ۱ تا ۱۲

۲۷۳	فصل ۱: شرلی و کارولین .....
۳۰۲	فصل ۲: ادامه کار و بار .....
۳۳۸	فصل ۳: شرلی به کار خیر پناه می‌برد .....
۳۵۷	فصل ۴: خروج آقای دان .....
۳۷۶	فصل ۵: یکشنبه سفید .....
۳۹۱	فصل ۶: جشن کلاس‌ها .....
	فصل ۷: معرفی اشخاص سطح پایین
۴۱۳	که توصیه می‌شود خواننده‌های سطح بالا از خیرش بگذرند .....
۴۲۹	فصل ۸: شب تابستانی .....
۴۵۱	فصل ۹: روز بعد .....
۴۶۸	فصل ۱۰: خانم پرایر .....
۴۹۲	فصل ۱۱: دو زندگی .....
۵۰۶	فصل ۱۲: خروج شامگاهی .....

بخش سوم

فصل‌های ۱ تا ۱۴

۵۳۷	فصل ۱: وادی سایه موت .....
۵۶۴	فصل ۲: نسیم غرب .....
۵۷۵	فصل ۳: دفترچه‌های قدیمی .....
۶۰۰	فصل ۴: اولین زن دانشمند .....
۶۳۴	فصل ۵: فوبیه .....
۶۶۳	فصل ۶: لویی مور .....
۶۷۵	فصل ۷: اعتراف در راشچ .....
۶۹۶	فصل ۸: آقای سیمپسن و دوشیزه کیلدار .....
۷۲۱	فصل ۹: شاگرد مدرسه و حوری جنگل .....
۷۳۷	فصل ۱۰: ترفندهای مارتین .....
۷۵۲	فصل ۱۱: آزار و اذیت خانگی و نمونه بارزی از سماجت در اجرای فرایض مذهبی .....
۷۶۳	فصل ۱۲: اوضاع بهتر می‌شود، اما نه زیاد .....
۷۸۳	فصل ۱۳: نوشته اتاق درس .....
۸۱۶	فصل ۱۴: سرانجام .....
۸۳۷	فهرست نام‌ها .....

سخن مترجم

شارلوت برونته در ۲۱ آوریل ۱۸۱۶ در تورنتن (برادفرد)، یورکشیر، شمال انگلستان، به دنیا آمد. او سومین فرزند خانواده بود. پدرش کشیشی ایرلندی بود. در سال ۱۸۲۰ افراد خانواده به هاوِرت، در همان یورکشیر، کوچ کردند و پدر خانواده کشیش مقیم آن ناحیه شد و تا زمان مرگ (سال ۱۸۶۱) این مقام را حفظ کرد. مادر خانواده در اواخر ۱۸۲۱ از دنیا رفت. شارلوت برونته خواهر بزرگ‌تر امیلی برونته (۱۸۱۸-۱۸۴۸) و آن برونته (۱۸۲۰-۱۸۴۹) بود که آن‌ها نیز امروزه از بزرگ‌ترین نویسندگان کلاسیک جهان به حساب می‌آیند. شارلوت برادری هم داشت به نام پاتریک برانول برونته (۱۸۱۷-۱۸۴۸) که زندگی‌اش غم‌انگیز و کوتاه بود. دو دختر هم قبل از شارلوت به دنیا آمده بودند که در طفولیت مرده بودند.

شارلوت، مانند خواهرش امیلی، در کاوِن بریج به مدرسه مخصوص دختران کشیش‌ها رفت (که شبیه مدرسه لووود در رمان جین ایر بود). از ۱۸۳۵ تا ۱۸۳۸ معلم مدرسه بود و بعد هم مدتی در خانه‌ها درس می‌داد. در سال ۱۸۴۲ برای یادگیری زبان فرانسوی و آلمانی با امیلی به بروکسل رفت و در سال ۱۸۴۳ همان‌جا بار دیگر به تدریس پرداخت. در سال ۱۸۴۴ به هاوِرت برگشت و با دو خواهرش مدرسه‌ای به راه انداخت اما شاگردی در مدرسه آن‌ها ثبت‌نام نکرد.